

## Regeringens proposition

1984/85: 182

om godkännande av en internationell konvention om harmonisering av gränskontroller av varor, m. m.;

beslutad den 21 mars 1985.

Regeringen föreslår riksdagen att anta de förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll.

På regeringens vägnar

OLOF PALME

MATS HELLSTRÖM

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner Sveriges anslutning till en internationell konvention om harmonisering av gränskontroller av varor.

Konventionen, som upprättats inom landtransportkommittén i ECE (Economic Commission For Europe), syftar till att underlätta internationella varutransporter genom inskränkningar i antalet och omfattningen av nuvarande kontroller.

Vidare föreslås i propositionen några ändringar i lagen (1977:975) med tulltaxa. Ändringarna innebär bl. a. att tullfrihet införs för visst bomullsgarn.

## Förslag till

## Lag om ändring i lagen (1977:975) med tulltaxa

Härigenom föreskrivs att 20 kap., 55 kap. och 56 kap. lagen (1977:975) med tulltaxa<sup>1</sup> skall ha nedan angivna lydelse.

**20 kap. Beredningar av köksväxter, frukter eller andra växtdelar**

## Anmärkningar

1. Detta kapitel omfattar ej:
  - a. köksväxter och frukter, beredda eller konserverade på sätt som anges i 7 och 8 kap.;
  - b. fruktgeléer, fruktpastor o. d. i form av sockerkonfektyrer (nr 17.04) eller chokladkonfektyrer (nr 18.06).
2. Köksväxter enligt nr 20.01 och 20.02 är sådana som skulle vara hänförliga till nr 07.01–07.05 om de vid förtullningen förelåg i där angivet skick.
3. Åtbara växter, rötter och andra växtdelar (t. ex. ingefära och angelika) inlagda i sockerlag skall tulltaxeras som konserverad frukt enligt nr 20.06; även rostade jordnötter skall tulltaxeras enligt nr 20.06.
4. Tomatsaft i vilken torrsubstansen uppgår till minst 7 viktprocent skall tulltaxeras enligt nr 20.02.

**20.01 Köksväxter och frukter, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra, även med tillsats av socker, salt, kryddor eller senap:**

## A. gurkor:

- |   |            |
|---|------------|
| 1. hela gurkor, minst 85 stycken per kg avrunnen vikt ..... | 5 %        |
| 2. andra slag .....   | 10 %       |
|   | dock minst |
|   | 30: – per  |
|   | 100 kg     |

- |  |      |
|--|------|
| B. rödbetor .....                      | 10 % |
| C. oliver, kapris och sötpaprika ..... | fri  |
| D. rödkål och kronärtskockor .....     | 7 %  |
| E. andra köksväxter .....              | 11 % |
| F. frukter .....                       | fri  |

**20.02 Köksväxter, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra:**

- |   |      |
|---|------|
| A. tomater, oliver, potatis, kapris, sötpaprika och produkter av till nr 07.05 hänförliga ärter och bönor ... | fri  |
| B. svampar och tryffel:   |      |
| 1. champinjoner .....   | 15 % |
| 2. andra slag .....   | fri  |
| C. sparris .....  | fri  |
| D. ärter, med undantag av produkter av till nr 07.05 hänförliga ärter .....                                   | 10 % |
| E. bönor, med undantag av produkter av till nr 07.05 hänförliga bönor .....                                   | 8 %  |
| F. lök, stekt eller friterad (även fryst); surkål .....   | 5 %  |
| G. andra slag .....   | 11 % |

<sup>1</sup> Senaste lydelse av 20 kap., 55 kap. och 56 kap. 1984: 1021.

20.03	Frukter, frysta, med tillsats av socker:		
	A. jordgubbar	100 kg	50: -
	B. hallon		fri
	C. andra:		
	belägges under hela året med samma tull som motsvarande färska produkter under den tid dessa är högst tullbelagda		
20.04	Frukter, fruktskal och andra växtdelar, kanderade, glaserade eller på liknande sätt beredda med socker		fri
20.05	Sylter, fruktgeléer, marmelader, fruktmos och frukt-pastor, beredda genom kokning eller annan värmebehandling, med eller utan tillsats av socker:		
	A. av jordgubbar, svarta vinbär eller äpplen		7 %
	B. andra slag		5 %
20.06	Frukter, beredda eller konserverade på annat sätt, med eller utan tillsats av socker eller sprit		fri
20.07	Fruktsaft (inbegripet druvmust) och köksväxtsaft, även med tillsats av socker men ojäst och ej innehållande sprit:		
	A. av svarta vinbär eller jordgubbar; blandsaft innehållande saft av svarta vinbär eller jordgubbar		10 %
	B. annan:		
	1. av äpplen, päron, körsbär eller plommon; blandsaft, innehållande saft av äpplen, päron, körsbär eller plommon men ej innehållande saft av svarta vinbär eller jordgubbar		5 %
	2. av köksväxter, andra än tomat		3 %
	3. andra slag		fri

## 55 kap. Bomull

55.01	Bomull, okardad och okammad		fri
55.02	Bomullslinters		fri
55.03	Avfall av bomull (inbegripet riven lump), okardat och okammad		fri
55.04	Bomull, kardad eller kammad		3,8 %
55.05	Garn av bomull, ej i detaljhandelsuppläggningar:		
	A. sytråd		13 %
	B. annat:		
	1. t. o. m. nr 47 engelsk numrering		7 %
	2. över nr 47		fri
55.06	Garn av bomull i detaljhandelsuppläggningar:		
	A. sytråd		13 %
	B. annat		7 %
55.07	Gasvävnader av bomull		13 %
55.08	Handduksfrotté och liknande frottévänader, av bomull		13 %
55.09	Andra vävnader av bomull:		
	A. innehållande minst 40 viktprocent ändlösa regenererade fibrer		13 %
	B. andra slag		13 %

**56 kap. Korta syntetiska eller regenererade fibrer****Anmärkning**

Nr 56.02 skall anses tillämpligt endast för sådana fiberknippen av syntetiska eller regenererade fibrer som består av parallella fibrer av samma längd som knippet och som motsvarar följande beskrivning:

- a. knippets längd över 2 m;
- b. snodd mindre än 5 varv per m;
- c. den enskilda fiberns vikt mindre än 6,6 mg/m (60 denier);
- d. i fråga om syntetiska fibrer måste knippet vara sträckt, dvs. ej kunna ytterligare sträckas till mer än dubbla längden;
- e. knippets totala vikt mer än 2 g/m (18 000 denier).

Fiberknippen med en längd av högst 2 m skall tulltaxeras enligt nr 56.01.

56.01	Korta syntetiska eller regenererade fibrer, ej kardade, kammade eller på annat sätt beredda för spinning:	
	A. korta syntetiska fibrer .....	fri
	B. korta regenererade fibrer .....	4,9%
56.02	Fiberknippen för framställning av korta syntetiska eller regenererade fibrer:	
	A. av syntetiska fibrer .....	fri
	B. av regenererade fibrer .....	4,9%
56.03	Avfall (inbegripet garnavfall och riven lump) av syntetiska eller regenererade fibrer (ändlösa eller korta), ej kardat, kammat eller på annat sätt berett för spinning	fri
56.04	Korta syntetiska eller regenererade fibrer och avfall av syntetiska eller regenererade fibrer, kardade, kammade eller på annat sätt beredda för spinning:	
	A. korta syntetiska fibrer .....	fri
	B. korta regenererade fibrer .....	4,9%
56.05	Garn av korta syntetiska eller regenererade fibrer eller av avfall av syntetiska eller regenererade fibrer, ej i detaljhandelsuppläggningar:	
	A. t. o. m. nr 47 engelsk bomullsnumrering:	
	1. av korta syntetiska fibrer .....	7%
	2. av korta regenererade fibrer .....	10%
	B. över nr 47 men högst nr 89 engelsk bomullsnumrering:	
	1. sytråd:	
	a. av korta syntetiska fibrer .....	7%
	b. av korta regenererade fibrer .....	10%
	2. annat .....	fri
	C. över nr 89 engelsk bomullsnumrering .....	fri
56.06	Garn av korta syntetiska eller regenererade fibrer eller av avfall av syntetiska eller regenererade fibrer, i detaljhandelsuppläggningar:	
	A. av korta syntetiska fibrer .....	7%
	B. av korta regenererade fibrer .....	10%
56.07	Vävnader av korta syntetiska eller regenererade fibrer eller av avfall av syntetiska eller regenererade fibrer:	
	A. av korta syntetiska fibrer:	
	1. innehållande minst 40 viktprocent ändlösa regenererade fibrer .....	13%
	2. andra slag .....	13%

B. av korta regenererade fibrer:

- |  |     |
|--|-----|
| 1. innehållande minst 40 viktprocent ändlösa regenererade fibrer ..... | 15% |
| 2. andra slag .....  | 13% |

---

Denna lag träder i kraft den 1 juli 1985.

UTRIKESDEPARTEMENTET

Utdrag  
PROTOKOLL  
vid regeringssammanträde  
1985-03-21

**Närvarande:** statsministern Palme, ordförande, och statsråden Lundkvist, Feldt, Sigurdson, Gustafsson, Leijon, Hjelm-Wallén, Peterson, Andersson, Bodström, Göransson, Gradin, Dahl, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Thunborg, Wickbon

**Föredragande:** statsrådet Hellström

**Proposition om godkännande av en internationell konvention om harmonisering av gränskontroller av varor, m. m.**

---

## 1 Inledning

ECE:s landtransportkommitté (Economic Commission For Europe - Inland Transport Committee) antog den 21 oktober 1982 en internationell konvention om harmonisering av gränskontroller av varor. Konventionen bör i engelsk text jämte en inom generaltullstyrelsen gjord översättning till svenska fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga 1*. Efter remiss har generaltullstyrelsen och kommerskollegium yttrat sig över frågan om en svensk anslutning till konventionen. Kollegiet har berett berörda myndigheter och organisationer tillfälle att inkomma med synpunkter. En sammanställning över sålunda avgivna yttranden bör fogas till protokollet som *bilaga 2*.

Jag kommer i det följande att ta upp frågor kring denna konvention och en svensk anslutning i avsnitt 2.1. Därefter kommer jag att i avsnitt 2.2 behandla frågan om tullfrihet för visst bomullsgarn m. m. I denna fråga har efter remiss generaltullstyrelsen och kommerskollegium yttrat sig. Kollegiet har berett vissa organisationer m. fl. tillfälle att yttra sig. En sammanställning över remissyttrandena bör fogas till protokollet som *bilaga 3*. Slutligen kommer jag att i avsnitt 2.3 ta upp frågan om en ytterligare ändring i lagen (1977: 975) med tulltaxa. Även denna fråga har varit föremål för remissförfarande varvid generaltullstyrelsen, kommerskollegium och statens jordbruksnämnd har yttrat sig. Kollegiet har hört berörda näringslivsorganisationer. Remissinstansernas inställning i denna fråga framgår av det aktuella avsnittet.

## 2 Föredragandens överväganden

### 2.1 Den internationella konventionen om harmonisering av gränskontroller av varor

#### 2.1.1 Bakgrund m. m.

1982 års konvention om harmonisering av gränskontroller av varor utarbetades under åren 1978–1982 av en grupp tullexperter inom ECE:s landtransportkommitté.

Vid expertgruppens möten har i vissa fall även deltagit representanter för sådana internationella organisationer som har särskilt intresse av att vidmakthålla olika kontrollfunktioner i samband med in- och utförsel av varor, t. ex. FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO), Internationella epizootibyran (IOE), Internationella standardiseringsorganisationen (ISO), Internationella polisorganisationen (INTERPOL) och Världshälsoorganisationen (WHO). Från svensk sida har experter från generaltullstyrelsen aktivt deltagit i arbetet med att utforma konventions-texten.

Konventionen syftar till att förenkla den internationella varutrafiken genom att minska dels kraven på uppfyllande av formaliteter, dels antalet och varaktigheten av kontrollåtgärderna. Detta skall ske särskilt genom nationell och internationell samordning av kontrollprocedurer och tillämpningsmetoder. Med kontroll avses i konventionen varje kontrollprocedur som utförs av en kontrollmyndighet av varor som införs, utförs eller transiteras. En viktig princip i konventionen är att de olika kontrollprocedurerna i ett införselland skall samordnas beträffande tid och plats. En strävan skall härvid vara att i möjligaste mån samordna tullmyndigheternas och andra kontrollmyndigheters insatser.

#### 2.1.2 Konventionens innehåll

Konventionen består av 26 artiklar och sju bilagor. I konventionens inledande artiklar anges bl. a. dess syfte och omfattning (art. 1–4). I övrigt innehåller konventionen bl. a. följande bestämmelser.

De fördragsslutande parterna är ense om att i möjligaste mån och inom ramen för nationell lag förse kontrollmyndigheterna med kompetent personal och lämplig utrustning (art. 5).

Parterna förpliktar sig att samarbeta med varandra och att vid behov söka samverka med behöriga internationella organisationer för att uppnå konventionens syften. De förpliktar sig vidare att, om så är nödvändigt, försöka ingå nya internationella överenskommelser eller avtal (art. 6).

Fördragsslutande parter med gemensam landgräns skall om möjligt vidta lämpliga åtgärder för att underlätta varornas gränsövergång. Detta skall ske bl. a. genom inrättande av gemensamma anläggningar och samordning av gränsposteringarnas öppethållandetider (art. 7).

På begäran skall de fördragsslutande parterna sända varandra upplysningar som är nödvändiga för tillämpningen av konventionen enligt de villkor som anges i bilagorna (art. 8). Detta innebär att de myndigheter som utför kontroller skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter bl. a. genom utbyte av användbara upplysningar för att påskynda gränsövergången av varor som är underkastade ifrågavarande myndighets kontroll.

De fördragsslutande parterna skall, där så är möjligt, ombesörja enkel och snabb behandling för varor som transiteras, särskilt vid befordran i enlighet med ett internationellt transiteringsförfarande genom att begränsa sina kontroller till sådana fall som är motiverade av verkliga fakta eller risker. De skall försöka utöka öppethållandetiderna och befogenheterna för befintliga tullposteringsklarera varor som befordras enligt ett internationellt transiteringsförfarande (art. 10).

Konventionens bestämmelser utesluter inte tillämpningen av sådana förbud eller restriktioner i samband med införsel, utförsel eller transitering som meddelats för att upprätthålla allmän ordning och i synnerhet allmän säkerhet, moral och hälsa och till skydd för miljön, kulturarvet eller industriell, kommersiell och intellektuell egendom (art. 11).

En fördragsslutande part som ansluter sig till konventionen kan inte reservera sig mot någon del i denna utom vad gäller bestämmelserna i art. 20 om biläggande av tvister (art. 21).

Konventionen träder i kraft tre månader efter den dag då fem stater har deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning (art. 17).

Konventionen har, som jag nyss anfört, sju bilagor. Sex av dessa behandlar var och en olika former av kontrollprocedurer. Dessutom finns en sjunde bilaga med procedurregler för en administrativ kommitté. *Bilagorna 1-6* har följande rubriker.

1. Harmonisering av tullkontroller och andra kontroller
2. Sanitär kontroll
3. Veterinärkontroll
4. Växtskyddsinspektion
5. Kontroll av överensstämmelse med standarder
6. Kvalitetskontroll

### 2.1.3 Sveriges anslutning till konventionen

**Mitt förslag:** Riksdagen bör godkänna att Sverige ansluter sig till konventionen om harmonisering av gränskontroller av varor.

**Remissinstanserna:** Samtliga myndigheter och organisationer tillstyrker eller lämnar utan erinran en svensk anslutning till konventionen (se bilaga 2, s. 36)



**Skälen för mitt förslag:** 1982 års ECE-konvention om harmonisering av gränskontroller av varor har aktualiserats i samarbetet EG-EFTA. I deklARATIONEN från ministermötet mellan EG och EFTA i Luxemburg i april 1984 samt i deklARATIONEN från EFTA:s ministermöte i Visby i maj 1984 togs förenkling av gränsformaliteter upp som ett lämpligt samarbetsområde mellan EFTA- och EG-länderna i syfte att underlätta handeln med industriprodukter i Västeuropa.

I det pågående uppföljningsarbetet för att utvidga samarbetet är nämnda område ett av dem som prioriterats. Med anledning härav har expertdiskussioner påbörjats.

Frågan om förenkling av gränsformaliteter har således behandlats inom EFTA och vid möten mellan EFTA-länderna och EG-kommissionen. Behandlingen har skett bl. a. mot bakgrund av EG:s direktiv om inspektioner och administrativa formaliteter vid varutransporter mellan medlemsstaterna (83/643/EEC). Det har konstaterats att EG:s direktiv företer stora likheter med 1982 års konvention om harmonisering av gränskontrollerna. Ett första steg i ansträngningarna att förenkla gränsformaliteterna mellan EG- och EFTA-länderna kunde vara att alla EFTA-länder antar konventionen. Hittills har endast ett EFTA-land, nämligen Schweiz, undertecknat konventionen, medan samtliga EG-länder undertecknat den. Frågan om anslutning övervägs f. n. i övriga EFTA-länder.

Jag anser det vara av stort värde att utvidga det internationella samarbetet när det gäller att förenkla gränskontrollerna. En svensk anslutning till konventionen skulle tjäna detta syfte. Erfarenheten visar tydligt att administrativa bestämmelser tillsammans med byråkratiska rutiner kan verka försvårande och fördyrande för handeln. Enligt min mening bör Sverige därför ansluta sig till den nu aktuella konventionen.

## 2.2 Tullfrihet för visst bomullsgarn m. m.

**Mitt förslag:** Tullfrihet införs för visst garn av bomull eller korta syntetiska eller regenererade fibrer, ej i detaljhandelsuppläggningar, hänförligt till tulltaxenr 55.05 resp. 56.05 lagen (1977: 975) med tulltaxa.

**Remissinstanserna:** Samtliga remissinstanser tillstyrker eller lämnar utan erinran införande av tullfrihet i enlighet med mitt förslag, dock att *Textilrådet* förordar en något mindre omfattande tullfrihet än vad jag föreslår (se bilaga 3, s. 37).

**Skälen för mitt förslag:** AB T H Lapidus har i skrivelse till regeringen hemställt om tullfrihet för sådant bomullsgarn som är tvinnat av två enkelgarn med nr 50 engelsk numrering. Garnet utgör råvara vid framställning av trikåväv av sammets- och manchestertyp. Trikåväven används därefter

för tillverkning av beklädnadsartiklar. Garnet kan inte erhållas från svensk fabrikant utan måste importeras, främst från USA. Företaget har framhållit att dess omsättning, exportmöjligheter och sysselsättning skulle på ett avgörande sätt förbättras om tullen på det aktuella bomullsgarnet slopades.

Ifrågavarande garn återfinns i tulltaxan under tulltaxenr 55.05 B. 1 (stat. nr 55.05.701). För varor hänförliga till nr 55.05 B utgår tull med 7% t. o. m. nr 89 engelsk numrering. För garnier över nr 89 engelsk numrering gäller tullfrihet. Varor enligt tulltaxenr 55.05 är tullfria vid import från EG och EFTA. De omfattas ej av bestämmelserna om tullfrihet för varor från utvecklingsländerna.

Riksdagens skatteutskott har i två betänkanden (SkU 1983/84: 10 och 1984/85: 18) med anledning av motioner (mot. 1983/84: 13 och 1984/85: 226) tagit upp frågan om tullbeläggningen av bomullsgarn. I motionerna yrkades att tullfrihet bör råda vid import av bomullsgarn över nr 29 engelsk numrering.

Skatteutskottet uttalade sin förståelse för motionärernas önskemål att genom förbilligad råvaruimport stärka den svenska tekoindustrins konkurrenskraft. Utskottet förutsatte att motionärernas förslag kommer att beaktas vid regeringens fortsatta överväganden rörande tekopolitiken.

Den svenska tekoindustrin är utsatt för hård internationell konkurrens. För att industrins kostnader skall kunna hållas på en rimlig nivå är det angeläget att undvika att tull tas ut på varor där skyddsbehov saknas och där tullen endast kommer att utgöra en onödig kostnadsbelastning för den svenska industrin. Jag förordar därför att tulltaxan ändras så att tullfrihet införs för till tulltaxenr 55.05 B hänförligt bomullsgarn över nr 47 engelsk numrering och att motsvarande ändring vidtas beträffande garn av korta syntetiska eller regenererade fibrer hänförliga till tulltaxenr 56.05 B med undantag av sytråd.

Ändringen bör träda i kraft den 1 juli 1985.

### 2.3 Ändring i tulltaxenr 20.05 lagen (1977: 975) med tulltaxa

**Mitt förslag:** En ändring görs i texten under tulltaxenr 20.05 i lagen (1977: 975) med tulltaxa så att den svenska texten till fullo kommer att överensstämma med gällande text på originalspråken engelska och franska.

**Remissinstanserna:** *Kommerskollegium* och *statens jordbruksnämnd* anser att det finns skäl att göra ändringen. De av kollegiet hörda näringslivsorganisationerna, nämligen *Sveriges Industriförbund*, *Sveriges Grossistförbund*, *Trädgårdsnäringsens Riksförbund*, *Lantbrukarnas Riksförbund*, *Sveriges Kemiska Industrikontor*, *Kooperativa Förbundet* och *Skånes Handelskammare*, har inte funnit skäl att motsätta sig den föreslagna ändringen.

**Skälen för mitt förslag:** Under tulltaxenr 20.05 i lagen (1977:975) med tulltaxa återfinns f. n. sylter, fruktgeléer, marmelader, fruktmos och frukt-pastor som är beredda genom kokning, med eller utan tillsats av socker.

Tulltaxan är utformad i överensstämmelse med konventionen den 15 december 1950 angående nomenklatur för klassificering av varor i tulltarif-ferna. Konventionens originalspråk är engelska och franska. Generaltullstyrelsen har uppmärksammat att den svenska översättningen under tulltaxenr 20.05 såvitt avser orden "beredda genom kokning" inte helt motsvarar nomenklaturtexterna på originalspråken. Den engelska texten lyder "being cooked preparations", och detta uttryck omfattar förutom kokning även stekning, tillagning m. m. Denna bristande överensstämmelse mellan originaltexten och den svenska översättningen bör nu enligt styrelsen rättas till genom att orden "beredda genom kokning" utbyts mot "beredda genom kokning eller annan värmebehandling". Jag delar generaltullstyrelsens mening.

Ändringen bör, liksom den i avsnittet 2.2 föreslagna lagändringen, träda i kraft den 1 juli 1985.

Enligt vad jag underhand har inhämtat har en liknande ändring genomförts i Norge och Danmark den 1 januari 1985.

### 3 Upprättat lagförslag

I enlighet med vad jag nu har anfört har inom utrikesdepartementet upprättats förslag till lag om ändring i lagen (1977:975) med tulltaxa. Ändringen är lagtekniskt okomplicerad och inte heller i övrigt av sådan beskaffenhet att lagrådets yttrande behöver inhämtas.

### 4 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen att

1. godkänna 1982 års internationella konvention om harmonisering av gränskontroller av varor,
2. anta ett inom utrikesdepartementet upprättat förslag till lag om ändring i lagen (1977:975) med tulltaxa.

### 5 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att anta de förslag som föredraganden har lagt fram.

## International convention on the harmonization of frontier controls of goods

### Preamble

*The contracting parties,*

*DESIRING* to improve the international movement of goods,

*BEARING IN MIND* the need to facilitate the passage of goods at frontiers,

*NOTING* that control measures are applied at frontiers by different control services,

*ACKNOWLEDGING* that the conditions under which such controls are carried out may be extensively harmonized without impairing their purpose, their proper implementation and their effectiveness,

*CONVINCED* that the harmonization of frontier controls constitutes an important means for attaining these objectives,

*HAVE AGREED AS FOLLOWS:*

### Chapter I – General provisions

#### Article 1 – Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "Customs" means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of import and export duties and taxes and which also has responsibility for the application of other laws and regulations relating, inter alia, to the importation, transit and exportation of goods;

(b) "Customs Control" means measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;

(c) "Medico-sanitary inspection" means the inspections exercised for the protection of the life and health of persons, with the exception of veterinary inspection;

(d) "Veterinary inspection" means the sanitary inspection applied to animals and animal products with a view to protecting the life and health of persons and animals, as well as that carried out on objects or goods which could serve as a carrier for animal diseases;

(e) "Phytosanitary inspection" means the inspection intended to prevent the spread and the introduction across national boundaries of pests of plants and plant products;

## Internationell konvention om harmonisering av gränskontroller av varor

### Inledning

*De fördragsslutande parterna,*

*som önskar förbättra den internationella varutrafiken,*

*som är medvetna om nödvändigheten att underlätta gränspassage för varor,*

*som beaktar att kontrollåtgärder vidtas vid gränserna av olika kontrollorgan,*

*som erkänner att de villkor under vilka dessa kontroller utförs kan harmoniseras i stor utsträckning utan att detta inverkar menligt på deras ändamål, genomförande och effektivitet,*

*som är övertygade om att harmonisering av gränskontroller utgör ett viktigt medel för att uppnå dessa syften,*

*har kommit överens om följande.*

### Kapitel I – Allmänna bestämmelser

#### Artikel 1 – Definitioner

I denna konvention avses med

(a) "tullmyndighet" den statliga myndighet som är ansvarig för tillämpning av tullagar och för uppbörd av tullar och andra avgifter vid import eller export och som även ansvarar för tillämpningen av andra lagar och bestämmelser, som bland annat gäller i samband med införsel, transitering och utförsel av varor;

(b) "tullkontroll" de åtgärder som vidtas för att säkerställa att de lagar och förordningar uppfylls för vilkas tillämpning tullmyndigheterna är ansvariga;

(c) "sanitära kontroller" de kontrollåtgärder som vidtas till skydd för människors liv och hälsa med undantag för veterinärkontroll;

(d) "veterinärkontroll" den sanitära kontroll som utförs på djur och djurprodukter i syfte att skydda liv och hälsa hos människor och djur, samt kontroll av föremål eller varor som skulle kunna fungera som bärare av djursjukdomar;

(e) "växtskyddsinspektion" den kontroll som är avsedd att hindra spridningen och införandet över nationsgränser av växtskadegörare;

(f) "Control of compliance with technical standards" means the control to ensure that goods meet the minimum international or national standards specified by relevant laws and regulations;

(g) "Quality control" means any control other than those referred to above to ensure that the goods correspond to the minimum international or national definitions of quality specified by relevant laws and regulations;

(h) "Control services" means any service responsible for carrying out all or part of the controls defined above or any other controls regularly applied to the importation, exportation or transit of goods.

#### Article 2 – Aim

In order to facilitate the international movement of goods, this Convention aims at reducing the requirements for completing formalities as well as the number and duration of controls, in particular by national and international co-ordination of control procedures and of their methods of application.

#### Article 3 – Scope

1. This Convention applies to all goods being imported or exported or in transit, when being moved across one or more maritime, air or inland frontiers.

2. This Convention applies to all control services of the Contracting Parties.

### Chapter II – Harmonization of procedures

#### Article 4 – Co-ordination of controls

The Contracting Parties shall undertake, to the extent possible, to organize in a harmonized manner the intervention of the Customs services and the other control services.

#### Article 5 – Resources of the services

To ensure that the control services operate satisfactorily, the Contracting Parties shall see to it that, as far as possible, and within the framework of national law, they are provided with:

(a) qualified personnel in sufficient numbers consistent with traffic requirements;

(b) equipment and facilities suitable for inspection, taking into account the mode of

(f) "kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder" kontrollen att varorna uppfyller de standarder som uppställts i tillämpliga lagar och bestämmelser;

(g) "kvalitetskontroll" varje annan kontroll än ovan angivna, som skall säkerställa att varorna uppfyller de internationella eller nationella standarder på kvalitet som uppställts i tillämpliga lagar och bestämmelser;

(h) "kontrollmyndigheter" alla myndigheter som är ansvariga för att utföra alla eller vissa av ovan angivna kontroller eller alla andra kontroller, som regelbundet utförs vid import, export eller transitering av varor.

#### Artikel 2 – Syfte

Syftet med denna konvention är att förenkla den internationella varutrafiken genom att minska kraven på uppfyllande av formaliteter samt antalet och varaktigheten av kontrollåtgärderna, särskilt genom nationell och internationell samordning av kontrollförfaranden och tillämpningsmetoder.

#### Artikel 3 – Omfattning

1. Denna konvention är tillämplig på alla varor vid införsel, utförsel eller under transitering, när de förs över en eller flera sjö-, luft- eller landgränser.

2. Denna konvention är tillämplig på de fördragsslutande parternas alla kontrollmyndigheter.

### Kapitel II – Harmonisering av förfaranden

#### Artikel 4 – Samordning av kontroller

De fördragsslutande parterna förpliktar sig att i möjligaste mån söka samordna tullmyndigheternas och de andra kontrollmyndigheternas insatser.

#### Artikel 5 – Myndigheternas resurser

För att kontrollmyndigheterna skall kunna fungera tillfredsställande skall de fördragsslutande parterna se till att de i möjligaste mån och inom ramen för nationell lag förses med

(a) kompetent personal i tillräckligt antal i överensstämmelse med trafikens krav;

(b) utrustning och anordningar lämpliga för kontrolländamål med hänsyn tagen till tran-

transport, the goods to be checked and traffic requirements;

(c) official instructions to officers for acting in accordance with international agreements and arrangements and with current national provisions.

#### *Article 6 – International co-operation*

The Contracting Parties undertake to co-operate with each other and to seek any necessary co-operation from the competent international bodies, in order to achieve the aims of this Convention, and furthermore to attempt to arrive at new multilateral or bilateral agreements or arrangements, if necessary.

#### *Article 7 – Co-operation between adjacent countries*

Whenever a common inland frontier is crossed, the Contracting Parties concerned shall take appropriate measures, whenever possible, to facilitate the passage of the goods, and they shall, in particular:

(a) endeavour to arrange for the joint control of goods and documents, through the provision of shared facilities;

(b) endeavour to ensure that the following correspond:

opening hours of frontier posts,  
the control services operating there,  
the categories of goods, the modes of transport and the international Customs transit procedures accepted or in use there.

#### *Article 8 – Exchange of information*

The Contracting Parties shall, on request, send each other information necessary for the application of this Convention under the conditions specified in the annexes.

#### *Article 9 – Documents*

1. The Contracting Parties shall endeavour to further the use, between themselves and with the competent international bodies, of documents aligned on the United Nations Layout Key.

2. The Contracting Parties shall accept documents produced by any appropriate technical process, provided that they comply with official regulations as to their form, au-

sportsättet, arten av det gods som skall kontrolleras och trafikens krav;

(c) anvisningar till tjänstemännen att handla i enlighet med internationella avtal och överenskommelser samt gällande nationella föreskrifter.

#### *Artikel 6 – Internationellt samarbete*

De fördragsslutande parterna åtar sig att samarbeta med varandra och att vid behov söka samverka med behöriga internationella organisationer för att uppnå konventionens syften samt vidare att försöka ingå nya multilaterala eller bilaterala avtal eller överenskommelser, om så är nödvändigt.

#### *Artikel 7 – Samarbete mellan grannländer*

Fördragsslutande parter med gemensam landgräns skall om möjligt vidta lämpliga åtgärder för att underlätta varornas gränsövergång. De skall särskilt

(a) sträva efter att anordna gemensam kontroll av varor och handlingar genom att inrätta gemensamma anläggningar;

(b) försöka åstadkomma samordning av:

- gränsposteringarnas öppethållandetider,
- de kontrollmyndigheter som tjänstgör där,
- de varuslag, transportsätt och internationella transiteringssystem som godtas eller kan användas där.

#### *Artikel 8 – Informationsutbyte*

De fördragsslutande parterna skall på begäran sända varandra upplysningar som är nödvändiga för tillämpningen av denna konvention enligt de villkor som är angivna i bilagorna.

#### *Artikel 9 – Handlingar*

1. De fördragsslutande parterna skall försöka främja användningen av Förenta nationernas dispositionsnyckel för handelsdokument för handlingar som utväxlas dem emellan och med vederbörande internationella organ.

2. De fördragsslutande parterna skall godta handlingar som framställts med en lämplig teknisk metod, förutsatt att de överensstämmer med offentliga föreskrifter vad avser

thenticity and certification, and that they are legible and understandable.

3. The Contracting Parties shall ensure that the necessary documents are prepared and authenticated in strict compliance with the relevant legislation.

### Chapter III – Provisions concerning transit

#### *Article 10 – Goods in transit*

1. The Contracting Parties shall, wherever possible, provide simple and speedy treatment for goods in transit, especially for those travelling under cover of an international Customs transit procedure, by limiting their inspections to cases where these are warranted by the actual circumstances or risks. Additionally, they shall take into account the situation of land-locked countries. They shall endeavour to provide for extension of the hours and the competence of existing Customs posts available for Customs clearance for goods carried under an international Customs transit procedure.

2. They shall endeavour to facilitate to the utmost the transit of goods carried in containers or other load units affording adequate security.

### Chapter IV – Miscellaneous provisions

#### *Article 11 – Public order*

1. No provision in this Convention shall preclude the application of the prohibitions or restrictions relating to importation, exportation, or transit, imposed for reasons of public order, and in particular public safety, morality, and health, or for the protection of the environment, of cultural heritage or industrial, commercial and intellectual property.

2. Nevertheless, whenever possible without prejudice to the effectiveness of the controls, the Contracting Parties shall endeavour to apply to the controls in connection with the application of the measures mentioned in paragraph 1 above the provisions of this Convention, *inter alia*, those which are the subject of articles 6 to 9.

#### *Article 12 – Emergency measures*

1. The emergency measures which the Contracting Parties may be led to introduce because of particular circumstances, must be

form, äkthet och attestering samt är läsliga och begripliga.

3. De fördragsslutande parterna skall se till att nödvändiga handlingar utfärdas och bestryks i strikt överensstämmelse med tillämplig lagstiftning.

### Kapitel III – Bestämmelser om transitering

#### *Artikel 10 – Varor i transit*

1. De fördragsslutande parterna skall där så är möjligt ombesörja enkel och snabb behandling för varor i transit, särskilt vid befordran i enlighet med ett internationellt transiteringsförfarande, genom att begränsa sina kontroller till sådana fall som är motiverade av verkliga fakta eller risker. De skall även ta hänsyn till kustlösa staters situation. De skall försöka utöka öppethållandetiderna och befogetheterna för befintliga tullposter för att klarera varor som befordras enligt ett internationellt transiteringsförfarande.

2. De skall bemöda sig att i största möjliga utsträckning underlätta transitering av varor i containrar eller andra lastenheter, som erbjuder tillräcklig säkerhet.

### Kapitel IV – Diverse bestämmelser

#### *Artikel 11 – Allmän ordning*

1. Ingen bestämmelse i denna konvention skall utesluta tillämpningen av förbud eller restriktioner i samband med införsel, utförsel eller transitering vilka meddelats för att upprätthålla allmän ordning och i synnerhet allmän säkerhet, moral och hälsa och till skydd för miljön, kulturarvet eller industriell, kommersiell och intellektuell egendom.

2. När de fördragsslutande parterna vidtar åtgärder nämnda i punkt 1 ovan skall de likväl, när så är möjligt utan att skada kontrollernas effektivitet, försöka utföra kontrollerna med beaktande av bestämmelserna i denna konvention, bl. a. dem som behandlas i artiklarna 6 till 9.

#### *Artikel 12 – Nödfallsåtgärder*

1. De nödfallsåtgärder som de fördragsslutande parterna kan tvingas vidta på grund av särskilda omständigheter, måste stå i relation

proportionate to the reasons which give rise to their introduction and must be suspended or abrogated when these reasons no longer exist.

2. Whenever possible without prejudice to the effectiveness of the measures, the Contracting Parties shall publish the relevant provisions for such measures.

#### *Article 13 – Annexes*

1. The annexes to this Convention form an integral part of the Convention.

2. New annexes relating to other sectors of control may be added to this Convention according to the procedure specified in articles 22 or 24 below.

#### *Article 14 – Relation to other treaties*

Without prejudice to the provisions of article 6, the Convention shall not override the rights and obligations arising from treaties which the Contracting Parties to the Convention concluded before becoming contracting parties to this Convention.

#### *Article 15*

This Convention shall not prevent the application of greater facilities which two or more Contracting Parties may wish to grant to each other, nor the right of regional economic integration organizations referred to in article 16 which are Contracting Parties to apply their own legislation to controls at their internal frontiers, on condition that this does not reduce in any way the facilities deriving from this Convention.

#### *Article 16 – Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

1. This Convention, deposited with the Secretary-General of the United Nations, shall be open to the participation of all States and of regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence to negotiate, conclude and apply international agreements on matters covered by the Convention.

2. The regional economic integration organizations referred to in paragraph 1 may, for the matters within their competence, exercise on their own behalf the rights and fulfil the responsibilities which this Convention otherwise confers on their Member States

till skälet för att de vidtogs och måste avbrytas eller upphävas när dessa orsaker inte längre existerar.

2. De fördragsslutande parterna skall kunna tillämpliga bestämmelser för sådana åtgärder, när så kan ske utan menlig inverkan på åtgärdernas effektivitet.

#### *Artikel 13 – Bilagor*

1. Bilagorna till denna konvention utgör en integrerande del av konventionen.

2. Nya bilagor som gäller andra kontrollområden kan fogas till denna konvention enligt det förfarande som anges i artiklarna 22 eller 24 nedan.

#### *Artikel 14 – Förhållanden till andra fördrag*

Utan förfång för bestämmelserna i artikel 6 skall konventionen ej upphäva de rättigheter och förpliktelser som uppkommit genom de fördrag som de fördragsslutande parterna ingått, innan de blev fördragsslutande parter i denna konvention.

#### *Artikel 15*

Denna konvention skall inte hindra tillämpningen av sådana större lättnader som två eller flera fördragsslutande parter kan vilja medge varandra, och ej heller den rätt som de i artikel 16 nämnda regionala organisationerna för ekonomisk integration vilka är fördragsslutande parter har, att tillämpa sin egen lagstiftning på kontroller vid sina inre gränser på villkor att detta inte på något sätt minskar de förmåner som härrör från denna konvention.

#### *Artikel 16 – Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning*

1. Denna konvention, som är deponerad hos Förenta nationernas generalsekreterare, skall vara öppen för deltagande av alla stater och av regionala organisationer för ekonomisk integration vilka består av suveräna stater med kompetens att förhandla om, ingå och tillämpa internationella överenskomelser i frågor som täcks av konventionen.

2. De regionala organisationer för ekonomisk integration som nämns i punkt 1 kan, beträffande frågor som ligger inom deras behörighet, för egen räkning utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention annars ålägger deras medlems-



which are Contracting Parties to this Convention. In such cases the Member States of the said Organizations shall not be entitled to exercise individually such rights, including the right to vote.

3. States and the regional economic integration organizations referred to above may become Contracting Parties to this Convention:

(a) by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval after signing it, or

(b) by depositing an instrument of accession.

4. This Convention shall be open from 1 April 1983 until 31 March 1984 inclusive for signature at the Office of the United Nations at Geneva by all States and the regional economic integration organizations referred to in paragraph 1.

5. From 1 April 1982 it shall also be open for their accession.

6. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### *Article 17 – Entry into force*

1. This Convention shall enter into force three months after the date on which five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. After five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force for further Contracting Parties three months after the date of the deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention shall be deemed to apply to this Convention as amended.

4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted in accordance with the procedure in article 22 but before it has entered into force shall be deemed to apply to this Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

stater som är fördragsslutande parter i konventionen. I sådana fall skall medlemsstaterna i sagda organisationer inte ha rätt att själva utöva dessa rättigheter, däri inbegripet rätten att rösta.

3. Stater och de regionala organisationer för ekonomisk integration, vilka nämns ovan, kan bli fördragsslutande parter i konventionen

(a) genom att deponera ett instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande efter att ha undertecknat den, eller

(b) genom att deponera ett anslutningsinstrument.

4. Denna konvention skall hållas öppen för undertecknande från den 1 april 1983 till och med den 31 mars 1984 vid Förenta nationernas kontor i Genève för alla de stater och organisationer för regional ekonomisk integration som avses i punkt 1.

5. Från den 1 april 1983 skall den även vara öppen för deras anslutning.

6. Instrumenten om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

#### *Artikel 17 – Ikraftträdande*

1. Denna konvention träder i kraft tre månader efter den dag då fem stater har deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

2. Sedan fem stater har deponerat sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning träder konventionen i kraft för ytterligare fördragsslutande parter tre månader efter den dag då de deponerade sina instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

3. Varje instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, som deponerats sedan en ändring i konventionen trätt i kraft, skall anses gälla den ändrade konventionen.

4. Varje sådant instrument, som deponerats sedan en ändring godtagits i enlighet med förfarandet i artikel 22 men innan den trätt i kraft skall anses gälla den ändrade konventionen från den dag då ändringen träder i kraft.

*Article 18 – Denunciation*

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

*Article 19 – Termination*

If, after the entry into force of this Convention, the number of States which are Contracting Parties is for any period of 12 consecutive months reduced to less than five, the Convention shall cease to have effect from the end of the 12-month period.

*Article 20 – Settlement of disputes*

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them or by other means of settlement.

2. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled by the means indicated in paragraph 1 of this article shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these arbitrators shall appoint another arbitrator, who shall be chairman. If, three months after receipt of a request, one of the parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.

3. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 2 shall be final and binding on the parties to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.

5. The arbitration tribunal shall take its decisions by majority vote and on the basis of the treaties existing between the parties to the dispute and of general international law.

6. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the

*Artikel 18 – Uppsägning*

1. Varje fördragsslutande part kan säga upp denna konvention genom notifikation till Förenta nationernas generalsekreterare.

2. Uppsägning träder i kraft sex månader efter den dag då generalsekreteraren mottagit notifikation om uppsägningen.

*Artikel 19 – Upphävande*

Om antalet stater, som är fördragsslutande parter, understiger fem under en tid av tolv på varandra följande månader efter det att denna konvention trätt i kraft, skall konventionen upphöra att gälla efter dessa tolv månader.

*Artikel 20 – Biläggande av tvister*

1. Varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande parter om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention skall i möjligaste mån lösas genom förhandlingar mellan dem eller genom andra förlikningsförfaranden.

2. Varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande parter om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som inte kan biläggas på sätt som anges i punkt 1 av denna artikel, skall på begäran av en av dem hänskjutas till en skiljedomstol bildad på följande sätt: varje tvistande part skall utse en skiljeman och dessa skiljemän skall utse en annan skiljeman som skall vara ordförande. Om en av parterna inte inom tre månader efter det att begäran mottogs lyckats utse en skiljeman eller om skiljemännen inte lyckats utse ordförande, kan någon av parterna begära att Förenta nationernas generalsekreterare skall utse en skiljeman eller ordförande för skiljedomstolen.

3. Utslag av en skiljedomstol, som utsetts enligt bestämmelserna i punkt 2, skall vara slutligt och bindande för de tvistande parterna.

4. Skiljedomstolen skall själv fastställa sina procedurregler.

5. Skiljedomstols beslut skall fattas genom majoritetsbeslut och på grundval av de fördrag som existerar mellan de tvistande parterna och av allmän internationell lag.

6. Varje oenighet, som kan uppkomma mellan de tvistande parterna vad beträffar

interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties for judgement to the arbitration tribunal which made the award.

7. Each party to the dispute shall bear the cost of its own appointed arbitrator and of its representatives in the arbitral proceedings: the cost of the chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the parties to the dispute.

#### *Article 21 – Reservations*

1. Any Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, accepting or approving this Convention or acceding to it, declare that it does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7, of this Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. Apart from the reservations provided for in paragraph 1 of this article, no reservation to this Convention shall be permitted.

#### *Article 22 – Procedure for amending this Convention*

1. This Convention, including its annexes, may be amended upon the proposal of a Contracting Party by the procedure specified in this article.

2. Any proposed amendment to this Convention shall be considered in an Administrative Committee composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in annex 7. Any such amendment considered or prepared during the meeting of the Administrative Committee and adopted by it shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties for their acceptance.

3. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of 12 months following the date of communication of the proposed

tolkningen och verkställandet av domen, kan av någon av parterna för bedömande underställas den skiljedomstol som fällde domen.

7. Varje tvistande part skall själv stå för kostnaden för den skiljeman den utsett och för sina representanter i skiljedomsförhandlingarna; kostnaden för ordföranden och andra kostnader skall bäras i lika delar av de tvistande parterna.

#### *Artikel 21 – Förbehåll*

1. Varje fördragsslutande part kan vid undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande av denna konvention eller anslutning till den förklara att den inte anser sig bunden av artikel 20, punkterna 2 till 7, i denna konvention. Övriga fördragsslutande parter skall inte vara bundna av dessa punkter gentemot en fördragsslutande part som anmält sådant förbehåll.

2. Varje fördragsslutande part som anmält förbehåll enligt punkt 1 av denna artikel kan när som helst återkalla detsamma genom notifikation till Förenta nationernas generalsekreterare.

3. Frånsett förbehåll enligt punkt 1 i denna artikel skall inte något förbehåll till denna konvention tillåtas.

#### *Artikel 22 – Ändringsförfarande för denna konvention*

1. Denna konvention och dess bilagor kan ändras på förslag av en fördragsslutande part genom det förfarande som föreskrivs i denna artikel.

2. Varje förslag till ändring av denna konvention skall behandlas av en administrativ kommitté som bildas av alla fördragsslutande parter enligt procedurreglerna i bilaga 7. Varje sådan ändring, som behandlats eller utarbetats under möte med den administrativa kommittén och som antagits av denna, skall av Förenta nationernas generalsekreterare översändas till de fördragsslutande parterna för godtagande.

3. Varje förslag till ändring som översänts i enlighet med föregående punkt skall träda i kraft för alla fördragsslutande parter tre månader efter utgången av en frist av tolv månader räknat från den dag då ändringsförslaget sändes ut, om under denna frist ingen erinran

amendment during which period no objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations by a State which is a Contracting Party or by a regional economic integration organization, itself a Contracting Party, which then acts within the conditions specified in article 16, paragraph 2, of this Convention.

4. If an objection to the proposed amendment has been communicated in accordance with paragraph 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

*Article 23 – Requests, communications and objections*

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Contracting Parties and all States of any request, communication or objection under article 22 and of the date on which any amendment enters into force.

*Article 24 – Review Conference*

After this Convention has been in force for five years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention, indicating the proposals which should be dealt with by the conference. In such a case:

- (i) The Secretary-General of the United Nations shall notify all the Contracting Parties of the request and invite them to submit, within a period of three months, their comments on the original proposals and such other proposals as they may wish the conference to consider;
- (ii) The Secretary-General of the United Nations shall also communicate to all the Contracting Parties the text of any other proposals made and shall convene a review conference if, within a period of six months from the date of that communication, not less than one third of the Contracting Parties notify the Secretary-General of the United Nations of their concurrence with the convening of such a conference.

mot ändringsförslaget delgivits Förenta nationernas generalsekreterare av en stat som är fördragsslutande part eller av en regional organisation för ekonomisk integration som är fördragsslutande part och som då uppträder enligt villkoren i artikel 16, punkt 2, i denna konvention.

4. Om erinran mot ändringsförslaget framställts enligt punkt 3 av denna artikel skall ändringen inte anses godtagen och vara utan någon som helst verkan.

*Artikel 23 – Begäran, delgivning och erinran*

Förenta nationernas generalsekreterare skall underrätta alla fördragsslutande parter och alla stater om varje begäran, delgivning eller erinran enligt artikel 22 och om dag då ändring träder i kraft.

*Artikel 24 – Revisionskonferens*

Sedan konventionen har varit i kraft i fem år kan varje fördragsslutande part genom notifikation till Förenta nationernas generalsekreterare begära att en konferens sammankallas för att revidera konventionen. Därvid skall följande gälla:

- (i) Förenta nationernas generalsekreterare skall underrätta alla fördragsslutande parter om begäran och uppmana dem att inom tre månader inkomma med sina kommentarer till de ursprungliga förslagen och med andra förslag, som de vill ha behandlade av konferensen;
- (ii) Förenta nationernas generalsekreterare skall även delge alla fördragsslutande parter texten till varje annat framställt förslag och skall sammankalla en revisionskonferens, om minst en tredjedel av de fördragsslutande parterna inom sex månader från dagen för denna delgivning meddelar Förenta nationernas generalsekreterare att de samtycker till sammankallandet av en sådan konferens;

(iii) However, if the Secretary-General of the United Nations considers that a review proposal may be regarded as a proposed amendment under paragraph 1 of article 22, he may, by agreement with the Contracting Party which has made the proposal, implement the amendment procedure provided for by article 22 instead of the review procedure.

#### *Article 25 – Notifications*

In addition to the notifications and communications provided for in articles 23 and 24, the Secretary-General of the United Nations shall notify all States of the following:

- (a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article 16;
- (b) the dates of entry into force of this Convention in accordance with article 17;
- (c) denunciations under article 18;
- (d) the termination of this convention under article 19;
- (e) reservations under article 21.

#### *Article 26 – Certified true copies*

After 31 March 1984 the Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified true copies of this Convention to each of the Contracting Parties and to all States which are not Contracting Parties.

DONE at GENEVA, this twenty-first day of October one thousand nine hundred and eighty-two, in a single original, of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

(iii) Om Förenta nationernas generalsekreterare emellertid anser att ett förslag till revision kan betraktas som förslag till ändring enligt artikel 22, punkt 1, kan han med samtycke av den fördragsslutande part som har framställt förslaget tillämpa ändringsförfarandet enligt artikel 22 i stället för revisionsförfarandet.

#### *Artikel 25 – Notifikationer*

Förutom de notifikationer och delgivningar som avses i artiklarna 23 och 24 skall Förenta nationernas generalsekreterare underrätta alla stater om följande:

- (a) undertecknanden, ratifikationer, godtaganden, godkännanden och anslutningar enligt artikel 16;
- (b) dagen för denna konventions ikraftträdande enligt artikel 17;
- (c) uppsägningar enligt artikel 18;
- (d) upphävandet av denna konvention enligt artikel 19;
- (e) förbehåll enligt artikel 21.

#### *Artikel 26 – Bestyrkta kopior*

Efter den 31 mars 1984 skall Förenta nationernas generalsekreterare översända två bestyrkta kopior av denna konvention till varje fördragsslutande part och till alla stater som inte är fördragsslutande parter.

Upprättad i Genève den 21 oktober 1982 i ett enda exemplar, vars engelska, franska, ryska och spanska texter äger lika giltighet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade ombud, undertecknat denna konvention.

**Annex 1****Harmonization of customs controls and other controls***Article 1  
Principles*

1. As the Customs are present at all frontiers and as their interventions are of a general nature, other controls shall, as far as possible, be organized in a harmonized manner with Customs controls.

2. In application of this principle, it is possible if appropriate to carry out all or part of these controls elsewhere than at the frontier, provided that the procedures used contribute to facilitate the international movement of goods.

*Article 2*

1. The Customs shall be kept fully informed of the requirements prescribed by laws or regulations which may lead to the operation of controls other than Customs controls.

2. When it is found that other controls are necessary, the Customs shall ensure that the services concerned are informed and shall co-operate with them.

*Article 3  
Organization of Controls*

1. When several controls have to be carried out at the same place, the competent services shall make all appropriate arrangements to carry them out simultaneously, if possible, or with the minimum delay. They shall endeavour to co-ordinate their requirements as to documents and information.

2. In particular, the competent services shall make all appropriate arrangements for the necessary personnel and facilities to be available at the place where the controls are carried out.

3. The Customs may, through explicit delegation of powers by the competent services, carry out on their behalf all or part of the controls of which these services are responsible. In this case, these services will see to it that the necessary means be furnished to Customs.

**Bilaga 1****Harmonisering av tullkontroller och andra kontroller***Artikel 1  
Principer*

1. Eftersom tullmyndigheterna är närvarande vid alla gränser och deras åtgärder är av allmän karaktär, skall övriga kontroller i möjligaste mån samordnas med tullkontrollerna.

2. Vid tillämpning av denna princip kan, om så är lämpligt, alla eller vissa av dessa kontroller utföras på annan plats än vid gränsen, förutsatt att tillämpade förfaranden bidrar till att underlätta den internationella varutrafiken.

*Artikel 2*

1. Tullmyndigheterna skall hållas noga underrättade om de bestämmelser i lagar och förordningar som kan leda till andra kontroll-åtgärder än tullkontroll.

2. När andra kontroller anses nödvändiga, skall tullmyndigheterna se till att berörda myndigheter underrättas och skall samarbeta med dem.

*Artikel 3  
Organisation av kontrollerna*

1. När flera kontroller skall utföras på samma plats, skall berörda myndigheter vidta alla lämpliga åtgärder för att utföra dem samtidigt, såvitt möjligt, eller med minsta möjliga dröjsmål. De skall sträva efter att samordna sina krav med avseende på handlingar och upplysningar.

2. I synnerhet skall berörda myndigheter vidta alla lämpliga åtgärder för att den personal och de anordningar som är nödvändiga skall vara tillgängliga på de platser där kontrollerna utförs.

3. Tullmyndigheterna kan, genom uttrycklig delegering av befogenheter från behöriga myndigheter, för deras räkning utföra alla eller vissa av de kontroller som dessa myndigheter ansvarar för. I så fall skall dessa myndigheter ombesörja att nödvändiga medel ställs till tullmyndigheternas förfogande.

*Article 4*

*Result of Controls*

1. In all matters dealt with by this Convention, control services and Customs shall exchange all relevant information as soon as possible so as to ensure that controls are efficient.

2. On the basis of the results of the controls carried out, the competent service shall decide on the subsequent treatment of the goods, and if necessary, shall inform the services responsible for other controls. On the basis of this decision Customs shall subject the goods to the appropriate Customs procedure.

*Artikel 4*

*Resultat av kontrollerna*

1. I alla frågor som behandlas i denna konvention skall kontroll- och tullmyndigheterna snarast möjligt utväxla alla relevanta upplysningar för att säkerställa att kontrollerna är effektiva.

2. På grundval av resultaten av utförda kontroller skall vederbörande myndighet besluta om hur det skall förfaras med godset och vid behov informera de myndigheter som ansvarar för andra kontroller. På basis av detta beslut skall tullmyndigheterna se till att varorna underkastas lämpligt tullklaringsförfarande.

**Annex 2****Medico-sanitary inspection***Article 1  
Principles*

Wherever carried out, medico-sanitary inspection shall comply with the principles laid down in this Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2  
Information*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- the goods subject to medico-sanitary inspection;
- the places where the goods in question may be presented for inspection;
- the requirements as set out in laws and regulations concerning medico-sanitary inspection as well as their procedures of general application.

*Article 3  
Organization of controls*

1. The control services shall see to it that the necessary facilities at frontier points where medico-sanitary inspection may take place are provided.
2. Medico-sanitary inspection may also be carried out at places in the interior of the country if it is clear from the certificates produced and from the transport techniques employed, that the goods cannot deteriorate or cause contamination during carriage.
3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable goods en route.
4. When goods have to be held pending the results of medico-sanitary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall be in conditions providing for the conservation of the goods and involving the minimum of Customs formalities.

*Article 4  
Goods in transit*

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as

**Bilaga 2****Sanitär kontroll***Artikel 1  
Principer*

Sanitär kontroll skall, varhelst den utförs, överensstämma med principerna i denna konvention, särskilt i bilaga 1.

*Artikel 2  
Upplysningar*

Varje fördragsslutande part skall se till att alla intresserade lätt kan få tillgång till upplysningar om följande:

- vilka varor som är underkastade sanitär kontroll;
- platser där varorna ifråga kan undersökas;
- vilka krav som finns i lagar och föreskrifter om sanitär kontroll samt om hur dessa i allmänhet tillämpas.

*Artikel 3  
Organisation av kontrollerna*

1. Kontrollmyndigheterna skall se till att nödvändiga installationer finns tillgängliga på de gränsorter där sanitär kontroll kan utföras.
2. Sanitär kontroll kan även utföras på platser inne i landet, om det klart framgår av företett certifikat och av använd transportteknik att godset inte kan försämrats eller förorsaka smittspridning under transporten.
3. Inom ramen för gällande konventioner skall fördragsslutande parter eftersträva att i möjligaste mån minska de fysiska kontrollerna av lättfördärliga varor under transport.
4. När varor måste kvarhållas i avvaktan på resultaten av sanitär kontroll, skall en fördragsslutande parts behöriga kontrollmyndigheter se till att förvaringen äger rum på sådant sätt att varorna bevaras och att förvaringen innebär ett minimum av tullformaliteter.

*Artikel 4  
Varor i transit*

Inom ramen för gällande konventioner skall de fördragsslutande parterna i möjli-



possible, dispense with the medico-sanitary inspection of goods in transit in those circumstances where there is no risk of contamination.

*Article 5*

*Co-operation*

1. The medico-sanitary inspection services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to medico-sanitary inspection, inter alia, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during medico-sanitary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

gaste mån avstå från att utföra sanitär kontroll av varor i transit i de fall det inte finns någon risk för smittspridning.

*Artikel 5*

*Samarbete*

1. De myndigheter som utför de sanitära kontrollerna skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter, bl.a. genom utbyte av användbara upplysningar, för att påskynda gränsövergången av lättfördärliga varor, som är underkastade sanitär kontroll.

2. När en sändning lättfördärliga varor kvarhålls vid sanitär kontroll, skall vederbörande myndighet bemöda sig att så snart som möjligt underrätta motsvarande myndighet i exportlandet samt ange skälen till att sändningen kvarhållits och de åtgärder som vidtagits med varorna.

**Annex 3****Veterinary inspection***Article 1  
Principles*

Wherever carried out, veterinary inspection shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2  
Definitions*

The veterinary inspection defined in article 1 (d) of this Convention covers also the inspection of means and conditions of transport of animals and animal products. It may also include the inspections bearing on quality, standards and the various regulations, such as the inspection aiming at the conservation of endangered species, which, for reasons of effectiveness, are often associated with the veterinary inspection.

*Article 3  
Information*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

the goods subject to veterinary inspection;

the places where the goods may be presented for inspection;

the compulsorily notifiable diseases;

the requirements as set out in laws and regulations concerning veterinary inspection as well as their procedures of general application.

*Article 4  
Organization of controls*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

to set up, where necessary and possible, appropriate facilities for veterinary inspection, in conformity with traffic requirements;

to facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the veterinary and Customs services and agreement to effect clearance outside normal hours, where their arrival has been notified in advance.

**Bilaga 3****Veterinärkontroll***Artikel 1  
Principer*

Veterinärkontroll skall varhelst den utförs överensstämma med principerna i denna konvention, särskilt i bilaga 1.

*Artikel 2  
Definitioner*

Veterinärkontroll enligt definitionen i artikel 1 (d) av denna konvention omfattar även kontroll av transportmedel och villkor för transport av djur och djurprodukter. Den kan också omfatta undersökningar som gäller kvalitet, standard och olika bestämmelser, exempelvis om sådan kontroll som har till syfte att skydda utrotningshotade djur och som av effektivitetsskäl ofta kombineras med veterinärkontrollen.

*Artikel 3  
Upplysningar*

Varje fördragsslutande part skall se till att alla intresserade lätt kan få tillgång till upplysningar om följande:

– vilka varor som är underkastade veterinärkontroll;

– platser där varorna ifråga kan undersökas;

– vilka sjukdomar som är anmälningspliktiga;

– vilka krav som finns i lagar och föreskrifter om veterinärkontroll, samt om hur dessa i allmänhet tillämpas.

*Artikel 4  
Organisation av kontrollerna*

1. Fördragsslutande parter skall sträva efter

– att inrätta, där så är nödvändigt och möjligt, lämpliga installationer för veterinärkontroll i överensstämmelse med trafikens krav;

– att underlätta varutransporterna, främst genom att samordna arbetstiderna för veterinär- och tullmyndigheter och genom att medge att klarering får utföras utanför normal arbetstid, när varornas ankomst har meddelats i förväg.

2. The veterinary inspection of animal products may be undertaken at points within the country provided that it can be shown, and the means of transport used are such, that the products will not deteriorate or cause contamination during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable goods en route.

4. When goods have to be held pending the results of veterinary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the quarantine safety and conservation of the goods.

#### *Article 5*

##### *Goods in transit*

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as possible, dispense with the veterinary inspection of animal products in transit in those circumstances where there is no risk of contamination.

#### *Article 6*

##### *Co-operation*

1. The veterinary inspection services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of goods subjected to veterinary inspection, inter alia, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods or live animals is intercepted during veterinary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

2. Veterinärkontrollen av djurprodukter kan företas på platser inne i landet, under förutsättning att det kan visas och att de transportmedel som används är av sådant slag att produkterna inte kommer att försämrats eller förorsaka smittspridning under transporten.

3. Inom ramen för gällande konventioner skall fördragsslutande parter eftersträva att i möjligaste mån minska de fysiska kontrollerna av lättfördärliga varor under transport.

4. När varor måste kvarhållas i avvaktan på resultatet av veterinärkontroll skall en fördragsslutande parts behöriga kontrollmyndigheter se till att lagringen äger rum med ett minimum av tullformaliteter och under förhållanden som garanterar karantänsäkerhet och säker förvaring av varorna.

#### *Artikel 5*

##### *Varor i transit*

Inom ramen för gällande konventioner skall de fördragsslutande parterna i möjligaste mån avstå från att utföra veterinärkontroll av djurprodukter i transit, såvida ingen risk för smittspridning föreligger.

#### *Artikel 6*

##### *Samarbete*

1. De myndigheter som utför veterinärkontrollerna skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter, bl. a. genom utbyte av användbara upplysningar för att påskynda gränsövergången av varor som är underkastade veterinärkontroll.

2. När en sändning lättfördärliga varor eller levande djur kvarhålls vid veterinärkontroll, skall vederbörande myndighet bemöda sig om att så snart som möjligt underrätta motsvarande myndighet i exportlandet samt ange skälen till att sändningen kvarhållits och de åtgärder som vidtagits med varorna.

**Annex 4****Phytosanitary inspection***Article 1  
Principles*

Wherever carried out, phytosanitary inspection shall comply with the principles laid down in this Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2  
Definitions*

The phytosanitary inspection defined in article 1 (e) of the present Convention covers also the inspection of means and conditions of transport of plants and plant products. It may also cover the measures aiming at the conservation of endangered plant species.

*Article 3  
Information*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- the goods subject to special phytosanitary conditions,
- the places where particular plants and plant products may be presented for inspection,
- the list of pests of plants and plant products for which prohibitions and restrictions are in force,
- the list of requirements as set out in laws and regulations concerning phytosanitary inspection as well as their procedures of general application.

*Article 4  
Organization of controls*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- to set up, where necessary and possible, appropriate phytosanitary inspection, storage, and disinfection and disinfection facilities, in conformity with traffic requirements;
- to facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the phytosanitary and Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.

**Bilaga 4****Växtskyddsinspektion***Artikel 1  
Principer*

Växtskyddsinspektion skall varhelst den utförs överensstämma med principerna i denna konvention, särskilt i bilaga 1.

*Artikel 2  
Definitioner*

Växtskyddsinspektion enligt definitionen i artikel 1 (e) i denna konvention omfattar även kontroll av transportmedel och villkor för transport av växter och växtprodukter. Den kan också omfatta åtgärder som syftar till att skydda utrotningshotade växter.

*Artikel 3  
Upplysningar*

Varje fördragsslutande part skall se till att alla intresserade lätt kan få tillgång till upplysningar om följande:

- vilka varor som omfattas av särskilda växtskyddsbestämmelser,
- platser där särskilda växter och växtprodukter kan undersökas,
- förteckningen över växtskadegörare,
- vilka krav som finns i lagar och föreskrifter om växtskyddsinspektion samt om hur dessa i allmänhet tillämpas.

*Artikel 4  
Organisation av kontrollerna*

1. Fördragsslutande parter skall sträva efter

- att inrätta, där så är nödvändigt och möjligt, lämpliga installationer för växtskyddsinspektion, förvaring, sanering och smittrening i överensstämmelse med trafikens krav;
- att underlätta varutransporterna, främst genom att samordna arbetstiderna för växtskydds- och tullmyndigheterna och genom att medge att klarering av lättförädliga varor får utföras utanför normal arbetstid, när varornas ankomst har meddelats i förväg.

2. The phytosanitary inspection of plants and plant products may be undertaken at points within the country provided that it can be shown, and the means of transport used are such, that the goods will not cause infestation during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable plants and plant products en route.

4. When goods have to be held pending the results of phytosanitary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the quarantine safety and conservation of the goods.

#### *Article 5*

##### *Goods in transit*

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as possible, dispense with the phytosanitary inspection of goods in transit, unless such measures are necessary for the protection of their own plants.

#### *Article 6*

##### *Co-operation*

1. The phytosanitary services shall cooperate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of plants and plant products subjected to phytosanitary inspection, inter alia, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of plants or plant products is intercepted during phytosanitary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

2. Växtskyddsinspektionen av växter och växtprodukter kan företas inne i landet under förutsättning att det kan visas och att de transportmedel som används är av sådant slag att varorna inte kommer att förorsaka skadegörelse.

3. Inom ramen för gällande konventioner skall de fördragsslutande parterna eftersträva att i möjligaste mån minska de fysiska kontrollerna av lättfördärliga varor under transport.

4. När varor måste kvarhållas i avvaktan på resultaten av växtskyddsinspektion, skall en fördragsslutande parts behöriga kontrollmyndigheter se till att lagringen äger rum med ett minimum av tullformaliteter och under förhållanden som garanterar karantänsäkerhet och säker förvaring av varorna.

#### *Artikel 5*

##### *Varor i transit*

Inom ramen för gällande konventioner skall fördragsslutande parter eftersträva att i möjligaste mån avstå från att utföra växtskyddsinspektion av varor i transit, såvida inte sådana åtgärder är nödvändiga för att skydda deras egna växter.

#### *Artikel 6*

##### *Samarbete*

1. De myndigheter som utför växtskyddsinspektioner skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter, bl. a. genom utbyte av användbara upplysningar, för att påskynda gränsövergången av varor som är underkastade växtskyddsinspektion.

2. När en sändning växter eller växtprodukter kvarhålls vid växtskyddsinspektion, skall vederbörande myndighet bemöda sig om att så snart som möjligt underrätta motsvarande myndighet i exportlandet samt ange skälen till att sändningen kvarhållits och de åtgärder som vidtagits med varorna.

**Annex 5****Control of compliance with technical standards***Article 1  
Principles*

Wherever carried out, the control of compliance with technical standards relating to the goods covered by this Convention, shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2  
Information*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- the standards applied by it,
- the places where the goods may be presented for inspection,
- the requirements as set out in laws and regulations concerning the control of compliance with technical standards as well as their procedures of general application.

*Article 3  
Harmonization of standards*

In the absence of international standards, Contracting Parties which apply national standards shall endeavour to harmonize them by way of international agreements.

*Article 4  
Organization of controls*

1. The Contracting Parties shall endeavour:
  - to set up, where necessary and possible, stations for the control of compliance with technical standards, in conformity with traffic requirements;
  - to facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the service responsible for the control of compliance with technical standards and the Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.
2. The control of compliance with technical standards may also be undertaken at points within the country provided that it can be

**Bilaga 5****Kontroll av överensstämmelse med standarder***Artikel 1  
Principer*

Kontroll av överensstämmelse med standarder skall, varhelst den utförs på varor som omfattas av denna konvention, överensstämma med principerna i denna konvention, särskilt i bilaga 1.

*Artikel 2  
Upplysningar*

Varje fördragsslutande part skall se till att alla intresserade lätt kan få tillgång till upplysningar om följande:

- vilka standarder som tillämpas av parten,
- platser där varorna kan undersökas,
- vilka krav som finns i lagar och föreskrifter om kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder, och om hur dessa i allmänhet tillämpas.

*Artikel 3  
Harmonisering av standarder*

I de fall internationella standarder saknas, skall fördragsslutande parter som tillämpar nationella standarder bemöda sig att harmonisera dessa genom internationella överenskommelser.

*Artikel 4  
Organisation av kontrollerna*

1. Fördragsslutande parter skall sträva efter
  - att inrätta, där så är nödvändigt och möjligt, stationer för kontroller av överensstämmelse med tekniska standarder enligt trafikens krav;
  - att underlätta varutransporterna, främst genom att samordna arbetstiderna för den myndighet som ansvarar för kontrollen av överensstämmelse med tekniska standarder och tullmyndigheterna och genom att medge att klarering av lättfördärliga varor får utföras utanför normal arbetstid, där varornas ankomst har meddelats i förväg.
2. Kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder kan även företas på platser inne i landet, under förutsättning att det kan

shown, and the means of transport used are such, that the goods, and especially perishable goods, will not deteriorate during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls en route of perishable goods subjected to control of compliance with technical standards.

4. The Contracting Parties shall organize control of compliance with technical standards, harmonizing wherever possible the procedures of the service responsible for these controls with those of any services responsible for other controls and inspections.

5. In the case of perishable goods held pending the results of control of compliance with technical standards, the competent control services of the Contracting Parties shall ensure that the storage of the goods or the parking of transport equipment shall take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the conservation of the goods.

#### *Article 5*

##### *Goods in transit*

The controls of compliance with technical standards do not normally apply to goods in through transit.

#### *Article 6*

##### *Co-operation*

1. The services responsible for the control of compliance with technical standards shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to control of compliance with technical standards, inter alia, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during control of compliance with technical standards, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

visas och att de transportmedel som används är av sådant slag att varorna och i synnerhet lättfördärliga varor inte kommer att försämrans under transporten.

3. Inom ramen för gällande konventioner skall de fördragsslutande parterna eftersträva att i möjligaste mån minska de fysiska kontrollerna under transporten av lättfördärliga varor, som är underkastade kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder.

4. Fördragsslutande parter skall organisera kontrollen av överensstämmelse med tekniska standarder, så att de förfaranden som tillämpas av den myndighet som ansvarar för denna kontroll såvitt möjligt harmoniseras med dem som tillämpas av andra myndigheter, som svarar för andra kontroller och inspektioner.

5. När lättfördärliga varor har kvarhållits i avvaktan på resultatet av kontrollen av överensstämmelse med tekniska standarder, skall en fördragsslutande parts behöriga kontrollmyndigheter se till att lagringen av varorna eller uppställningen av transportutrustningen skall äga rum med ett minimum av tullformaliteter och under förhållanden som garanterar säker förvaring av varorna.

#### *Artikel 5*

##### *Varor i transit*

Kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder omfattar normalt inte varor i genomgående transit.

#### *Artikel 6*

##### *Samarbete*

1. De myndigheter som ansvarar för kontrollen av överensstämmelse med tekniska standarder skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter, bl. a. genom utbyte av användbara upplysningar, för att påskynda gränsövergången av lättfördärliga varor, som är underkastade kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder.

2. När en sändning lättfördärliga varor kvarhålls vid kontroll av överensstämmelse med tekniska standarder, skall vederbörande myndighet bemöda sig om att så snart som möjligt underrätta motsvarande myndighet i exportlandet samt ange skälen till att sändningen kvarhållits och de åtgärder som vidtagits med varorna.

**Annex 6****Quality control***Article 1**Principles*

Wherever carried out, quality control of the goods covered by this Convention, shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2**Information*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- the places where the goods may be presented for inspection,
- the requirements as set out in laws and regulations concerning quality control as well as their procedures of general application.

*Article 3**Organization of controls*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- to set up, where necessary and possible, quality control stations, in conformity with traffic requirements;
- to facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the quality control and Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.

2. The quality control may be undertaken at points within the country provided that the procedures used contribute to facilitate the international movement of goods.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls en route of perishable goods subjected to quality control.

4. The Contracting Parties shall organize quality control, harmonizing wherever possible the procedures of the service responsible for this control with those of any services responsible for other controls and inspections.

**Bilaga 6****Kvalitetskontroll***Artikel 1**Principer*

Kvalitetskontroll av varor, som omfattas av denna konvention, skall varhelst den utförs överensstämja med principerna i denna konvention, särskilt i bilaga 1.

*Artikel 2**Upplysningar*

Varje fördragsslutande part skall se till att alla intresserade lätt kan få tillgång till upplysningar om följande:

- platser där varorna kan undersökas,
- vilka krav som finns i lagar och föreskrifter om kvalitetskontroll samt om hur dessa i allmänhet tillämpas.

*Artikel 3**Organisation av kontrollerna*

1. Fördragsslutande parter skall sträva efter

- att inrätta, där så är nödvändigt och möjligt, stationer för kvalitetskontroll, i enlighet med trafikens krav;
- att underlätta varutransporterna, främst genom att samordna arbetstiderna för myndigheterna som utför kvalitetskontrollen och tullmyndigheterna och genom att medge att klarering av lättfördärliga varor får utföras utanför normal arbetstid, när varornas ankomst har meddelats i förväg.

2. Kvalitetskontrollen kan företas på platser inne i landet, förutsatt att tillämpade förfaranden bidrar till att underlätta den internationella varutrafiken.

3. Inom ramen för gällande konventioner skall de fördragsslutande parterna eftersträva att i möjligaste mån minska de fysiska kontrollerna under transporten av lättfördärliga varor, som är underkastade kvalitetskontroll.

4. Fördragsslutande parter skall organisera kvalitetskontrollen så att de förfaranden som tillämpas av den myndighet som ansvarar för denna kontroll såvitt möjligt harmoniseras med dem som tillämpas av andra myndigheter, som svarar för andra kontroller och inspektioner.



*Article 4*

*Goods in transit*

Quality controls do not normally apply to goods in through transit.

*Article 5*

*Co-operation*

1. The quality control services shall cooperate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to quality control, inter alia, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during quality control, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

*Artikel 4*

*Varor i transit*

Kvalitetskontroll tillämpas normalt ej på varor i genomgående transit.

*Artikel 5*

*Samarbete*

1. De kontrollmyndigheter som utför kvalitetskontroll skall samarbeta med motsvarande myndigheter hos andra fördragsslutande parter, bl.a. genom utbyte av användbara upplysningar, för att påskynda gränsövergången av lättfördärliga varor, som är underkastade kvalitetskontroll.

2. När en sändning lättfördärliga varor kvarhålls vid kvalitetskontroll, skall behöriga myndigheter sträva efter att så snart som möjligt underrätta motsvarande myndighet i exportlandet samt ange skälen till att sändningen kvarhållits och de åtgärder som vidtagits med varorna.

**Annex 7****Rules of procedure of the administrative committee referred to in article 22 of this convention***Article 1**Members*

The members of the Administrative Committee shall be the Contracting Parties to this Convention.

*Article 2**Observers*

1. The Administrative Committee may decide to invite the competent administrations of all States which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations which are not Contracting Parties, to attend, for questions which interest them, the sessions of the Committee as observers.

2. However, without prejudice to article 1, the international organizations referred to in paragraph 1 which are competent for the subjects dealt with in the annexes to this Convention, shall have the right to participate as observers in the work of the Administrative Committee.

*Article 3**Secretariat*

The Secretariat of the Committee shall be provided by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe.

*Article 4**Convocations*

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall convene the Committee:

- (i) two years after the Convention entered into force;
- (ii) thereafter, at a date fixed by the Committee, but not less frequently than every five years;
- (iii) at the request of the competent administrations of at least five States which are Contracting Parties.

**Bilaga 7****Procedurregler för den administrativa kommitté som omnämns i konventionens artikel 22***Artikel 1**Medlemmar*

Medlemmar i den administrativa kommittén skall vara de fördragsslutande parterna till denna konvention.

*Artikel 2**Observatörer*

1. Administrativa kommittén kan besluta att inbjuda behöriga myndigheter från alla stater som inte är fördragsslutande parter, eller representanter för internationella organisationer som inte är fördragsslutande parter att närvara vid kommitténs möten som observatörer, när frågor som är av intresse för dem behandlas.

2. De internationella organisationer som omnämns i punkt 1 och som är sakkunniga i de ämnen som behandlas i denna konventions bilagor skall dock utan förfång för artikel 1 ha rätt att delta i administrativa kommitténs arbete som observatörer.

*Artikel 3**Sekretariat*

Kommitténs sekretariat skall tillhandahållas av exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa.

*Artikel 4**Sammankallande*

Exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa skall sammankalla kommittén

- (i) två år efter det att konventionen trätt i kraft;
- (ii) därefter vid en tidpunkt som fastställs av kommittén, dock minst en gång vart femte år;
- (iii) på begäran av de behöriga myndigheterna i minst fem stater, som är fördragsslutande parter.

*Article 5*  
*Officers*

The Committee shall elect a chairman and a vice-chairman on the occasion of every session.

*Article 6*  
*Quorum*

A quorum consisting of not less than one third of the States which are Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions.

*Article 7*  
*Decisions*

- (i) Proposals shall be put to the vote.
- (ii) Each State which is a Contracting Party represented at the session shall have one vote.
- (iii) Where article 16 (2) of the Convention applies, the regional economic integration organizations parties to the Convention shall have in case of voting only a number of votes equal to the total votes allotted to their Member States which are also parties to the Convention. In this latter case, these Member States do not exercise their right to vote.
- (iv) Subject to the provisions of subparagraph (v) below, proposals shall be adopted by a simple majority of the members present and voting in accordance with the conditions specified in subparagraphs (ii) and (iii) above.
- (v) Amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of the members present and voting in accordance with the conditions specified in subparagraphs (ii) and (iii) above.

*Article 8*  
*Report*

Before the closure of its session, the Committee shall adopt its report.

*Article 9*  
*Supplementary provisions*

In the absence of relevant provisions in this annex, the Rules of Procedure of the Economic Commission for Europe shall be applicable, unless the Committee decides otherwise.

*Artikel 5*  
*Funktionärer*

Kommittén skall välja en ordförande och en vice ordförande vid varje möte.

*Artikel 6*  
*Beslutsmässigt antal*

Ett beslutsmässigt antal bestående av minst en tredjedel av de stater som är fördragsslutande parter erfordras för att beslut skall kunna fattas.

*Artikel 7*  
*Beslut*

- (i) Förslag skall bli föremål för omröstning.
- (ii) Varje stat som är fördragsslutande part och representerad vid mötet skall ha en röst.
- (iii) I de fall då artikel 16, punkt 2, är tillämplig, skall de regionala organisationerna för ekonomisk integration som är fördragsslutande parter i konventionen vid omröstning endast disponera lika många röster som det totala antalet röster som tillfaller deras medlemsstater, vilka också är fördragsslutande parter i konventionen.
- (iv) Med förbehåll för bestämmelserna under (v) nedan, skall förslag antas med enkel majoritet av de medlemmar som är närvarande och deltar i omröstningen i enlighet med villkoren under (ii) och (iii) ovan.
- (v) Ändringar i denna konvention skall antas med två tredjedelars majoritet av de medlemmar som är närvarande och deltar i omröstningen i enlighet med villkoren under (ii) och (iii) ovan.

*Artikel 8*  
*Rapport*

Kommittén skall godkänna sin rapport innan dess möte avslutas.

*Artikel 9*  
*Tilläggsbestämmelser*

Om tillämpliga bestämmelser saknas i denna bilaga, skall arbetsordningen för Ekonomiska kommissionen för Europa vara tillämpliga, såvida inte kommittén beslutar annat.

## Remissyttranden i frågan om Sveriges anslutning till konventionen om harmonisering av gränskontroller av varor

*Generaltullstyrelsen* uttalar för tullverkets vidkommande att konventionen enligt styrelsens åsikt inte innehåller några bestämmelser som bör föranleda någon ändring i gängse förfaranden. Tullverket strävar efter att inom ramen för tillgängliga resurser ge näringslivet en så god service som möjligt och anser att samarbete såväl på det nationella som på det internationella planet är en självklarhet. Styrelsen pekar vidare på att det i olika sammanhang framkommit att svensk export i utlandet mött onödigt tidskrävande förfaranden och krångliga administrativa regler. Om konvention antas av ett stort antal länder och dess principer kommer till ökad användning, kan detta enligt styrelsens uppfattning medverka till lättnader i berörda avseenden.

*Kommerskollegium* anser att Sverige, inte minst med hänsyn till våra stora exportintressen, har all anledning att stödja de strävanden att genom smidiga gränsprocedurer underlätta handeln som återspeglas i konventionen. Om denna får bred anslutning, bör detta medverka till förenklingar och därmed kostnadsbesparingar för näringslivet. Internt i Sverige bör en anslutning verka främjande för fortsatta förenklingar och serviceförbättringar. Kollegiet pekar vidare på att konventionen aktualiserats i samarbetet EG–EFTA där förenkling av gränsprocedurerna tagits upp som ett prioriterat område.

Kollegiet har berett följande myndigheter och organisationer tillfälle att inkomma med eventuella synpunkter i ärendet, nämligen *statens livsmedelsverk*, *statens naturvårdsverk*, *statens trafiksäkerhetsverk*, *lantbruksstyrelsen*, *socialstyrelsen*, *SIS-Standardiseringskommissionen i Sverige*, *Sveriges Industriförbund*, *Sveriges Grossistförbund*, *Sveriges exportråd*, *Sveriges Speditörförbund* samt *Stockholms handelskammare*. De av kollegiet hörda remissinstanserna tillstyrker eller har inget att erinra mot att Sverige ansluter sig till konventionen. Kontrollmyndigheterna anser att en svensk anslutning inte bör medföra några större omställningsproblem. Näringslivets organisationer framhåller betydelsen för näringslivet av förenklingar och harmoniseringar av gränskontrollerna och pekar även på pågående diskussioner inom EFTA och EG beträffande gränsprocedurfrågorna som motiv för Sverige att ansluta sig till konventionen.

## Bilaga 3

**Remissyttranden i frågan om tullfrihet för visst bomullsgarn m. m.**

*Kommerskollegium* tillstyrker för sin del en utvidgning av det hittills tullfria garnområdet inom tulltaxenr 55.05. Med hänsyn till vad *Textilrådet* anför bör dock enligt kollegiets mening en sådan utvidgning inte gå längre än t. o. m. nr 47,3 engelsk numrering eller närmast lägre helt nummer. En utvidgning av tullfriheten av denna omfattning synes enligt kollegiet kunna genomföras utan justeringar av färdigvarutullarna. Däremot förordar kollegiet att tullen på motsvarande garn av korta syntetiska eller regenererade textilfibrer, annat än sytråd, enligt tulltaxenr 56.05 i tulltaxan konsekvensvis bör ändras.

*Generaltullstyrelsen* har inget att erinra mot en utvidgning av tullfriheten för bomullsgarn enligt tulltaxenr 55.05 och för motsvarande garn av korta syntetiska eller regenererade textilfibrer, annat än sytråd, enligt tulltaxenr 56.05. Eftersom garnnummer i handeln som regel anges i hela tal bör gränsen enligt styrelsens mening sättas vid nr 47 engelsk numrering.

Kollegiet har berett *Sveriges Grossistförbund* och *Textilrådet* samt berört svenskt företag *Mölnlycke Sytråds AB* tillfälle att yttra sig. Grossistförbundet, som yttrat sig över ändringen vid tulltaxenr 55.05, tillstyrker ändringen. *Textilrådet* kan inte tillstyrka att tullfriheten vid detta tulltaxenr sträcker sig längre än t. o. m. 47,3 engelsk numrering. *Textilrådet* och *Mölnlycke Sytråd AB* har förklarat sig inte ha något att invända mot en motsvarande ändring vid tulltaxenr 56.05, förutsatt att sytråd undantas.

